

Iésu hō Gōchheng Lâng Chiāh kah Pá

(Mt 14:13~21; Mk 6:30~44; Lk 9:10~17)

6 Chiahê tāichì fāu, Iésu kòekhì Galílaiah Ô, tōh sī Tîbelia Ô ê tuihōaⁿ. 2 Ú chin chē lâng tote l khì, inūi in ū khòan̄kìn Iésu i hó pēnlâng ê sînjiah. 3 Iésu peh chiūn̄ soaⁿ, kah I ê bûntô chòhóe chē tī hia. 4 Hit sî, lûthài lâng ê Pôaⁿkòecheh teh beh kàu à. 5 Iésu giâhbâk, khòan̄ tiōh kui tōatîn lâng ittít teh kiân̄ lâi, tōh kā Huilippò kóng, “Lán beh tui tóui bé hiah chē mîpau lâi hō chiahê lâng chiāh?” 6 I kóng chiahê ōe sī beh chhithàm Huilippò, sūsit siōng, I íkeng chai I beh chò ê tāichì.

7 Huilippò in I kóng, “Tiōhsng ēng nñgpah ê gîn’á khì bé mîpau, mā bô kàu hō tak lâng chiāh chit tè’á.” 8 I ê bûntô chi it, tōh sī Símòng Peteloh ê siótî Antoléh kā I kóng, 9 “Tî chia ū chítê gín’á, i ū gō tiâu tōabéh chò ê mîpau kah nñg bóe hî, m̄ koh, beh hō chiah chē lâng chiāh, ná é ū kàu?”

10 Iésu kóng, “Lín kiò chènglâng chē lókhì.” (Hitê sóchái ū chin chē chháu.) Chènglâng tōh lóng chē lókhì; chapo lâng ê jînsò tâiiok ū gō chheng. 11 Iésu thêh hiahê mî pau khí lâi, chioksiā liáuāu, tōh pun hō chē tī hia ê lâng; hî mā sī chiâu áinne pun, chènglâng ài gôa chē tōh pun hō in gôa chē. 12 Chènglâng lóng chiâh pá liáuāu, Iésu hoanhù I ê bûntô kóng, “Kâ chiâh chhun ê iù sap’á khioh khí lâi, chiah bē phah sñg khì.” 13 Sóí, in tōh kâ chiâh chhun ê hit gō tiâu tōabéh mîpau ê iù sap’á khioh khí lâi, chóngkiōng ū chápjî nâ móamoa.

14 Chènglâng khòan̄ tiōh Iésu só kiân̄ ê sînjiah, tōh kóng, “Chitê lâng chinchiaⁿ sī beh lâi sèkan ê Hit Úi tâigiânjîn.” 15 Iésu chai chènglâng beh lâi kiôngpek I chò ông, tōh kakî chítê koh siámpî khì soaⁿ nih.

耶穌 hō 五千人食 kah 飽

(太 14:13~21 ; 可 6:30~44 ; 路 9:10~17)

6 Chiahê tāichì 以後，耶穌過去加利利湖，tōh 是提比里亞湖 ê 對岸。2 有真 chē 人 tote 祂去，因為 in 有看見耶穌醫好病人 ê 神跡。3 耶穌 peh chiūn̄ 山，kah 祂 ê 門徒做伙坐 tī hia。4 Hit 時，猶太人 ê Pôaⁿ 過節 teh beh 到 à。5 耶穌 giâh 目，看 tiōh kui 大陣人一直 teh 行來，tōh kā 肋力講：「咱 beh tui tó 位買 hiah chē 麵包來 hō chiahê 人食？」6 祂講 chiahê 話是 beh 試探肋力，事實上，祂已經知祂 beh 做 ê tāichì。

7 肋力應祂講：「Tiōh 算用兩百个銀 á 去買麵包，mā 無夠 hō tak 人食一塊 á。」8 祂 ê 門徒之一，tōh 是西門彼得 ê 小弟安得烈 kā 祂講：9 「Tî chia 有一个 gín’á，伊有五條大麥做 ê 麵包 kah 兩尾魚，m̄ koh，beh hō chiah chē 人食，ná é 有夠？」

10 耶穌講：「Lín 叫眾人坐落去。」(Hitê 所在有真 chē 草。) 眾人 tōh lóng 坐落去；chapo 人 ê 人數大約有五千。11 耶穌 thêh hiahê 麵包起來，祝謝了後，tōh pun hō 坐 tī hia ê 人；魚 mā 是照 áinne pun，眾人 ài gôa chē tōh pun hō in gôa chē。12 眾人 lóng 食飽了後，耶穌吩咐祂 ê 門徒講：「Kâ 食 chhun ê 幼屑 á khioh 起來，chiah bē phah 捐去。」13 所以，in tōh kâ 食 chhun ê hit 五條大麥麵包 ê 幼屑 á khioh 起來，總共有十二籃滿滿。

14 眾人看 tiōh 耶穌所行 ê 神跡，tōh 講：「Chitê 人真正是 beh 來世間 ê hit 位代言人。」15 耶穌知眾人 beh 來強迫祂做王，tōh kakî 一个 koh 閃避去山裡。

耶穌行水面

Iésu Kiân̄ Chúibîn

(Mt 14:22~33; Mk 6:45~52)

16 Kàu hōng hun ê sî, l ê bûntô lóhkì kàu ô piⁿ, 17 chē chûn beh kòekhì tuihōaⁿ ê Kapehnáum. Thiⁿ íkeng àm à, m̄ koh lésu iáu bē lâi kàu in hia. 18 Hit sî, inúi hong chin thàu, ô nih soah khí tōa hongéng. 19 ln kò chûn kò chhaputto saⁿ sì englí ê sî, hutjiân kan khòaⁿ tióh lésu tī chuíbîn teh kiâⁿ, chiāmchiām kiâⁿ óa lâi chûnpiⁿ, in tòh huisiông kianhiâⁿ. 20 M̄ koh, lésu kâ in kóng, “Sî Góa, m̄ bián kiaⁿ!” 21 Bûntô tòh hoaⁿhi chiap l chiūⁿ chûn. Chûn súis^t tòh kàu in teh beh khì ê sóchâi.

(太 14:22~33；可 6:45~52)

16 到黃昏 ê 時，祂 ê 門徒落去到湖邊， 17 坐船 beh 過去對岸 ê 迦百農。天已經暗 à，m̄ koh 耶穌 iáu bē 來到 in hia。 18 Hit 時，因為風真 thàu，湖裡 soah 起大風湧。 19 ln kò 船 kò 差不多三四英里 ê 時，忽然間看 tióh 耶穌 tī 水面 teh 行，漸漸行 óa 來船邊，in tòh 非常驚惶。 20 M̄ koh，耶穌 kâ in 講：「是我，m̄ 免驚！」 21 門徒 tòh 歡喜接祂上船。船隨時 tòh 到 in teh beh 去 ê 所在。

Chènglâng Chhōe lésu

22 Kehtíng kang, iáu koh lâu tī ô ê tuihōaⁿ ê chènglâng, kantaⁿ khòaⁿ tióh chít chiah sè chiah chûn'á tī hia, in ìsek tióh lésu bô kah l ê bûntô chòhóe chiūⁿ chûn, kantaⁿ bûntô kakī lîkhui. 23 Chóng sî, ū kúinâ chiah tûi Tîbélâ siâⁿ lâi ê chûn, thêngkhò tī óakîn chìnchêng Chú chioksiâ liáuâu, pun mîpau hō chèng lâng chiâh ê hit sóchâi. 24 Kúnchiòng chltê chai lésu kah l ê bûntô lóng bô tī hia, tòh koh chiūⁿ chûn, kòekhì Kapehnáum chhōe lésu.

眾人 Chhōe 耶穌

22 隔 tíg 工，iáu koh 留 tī 湖 ê 對岸 ê 羣人，kantaⁿ 看 tióh 一隻細隻船 á tī hia，in 意識 tióh 耶穌無 kah 祂 ê 門徒做伙 chiūⁿ 船，kantaⁿ 門徒 kakī 離開。 23 總是，有幾 nā 隻 tûi 提比里亞城來 ê 船，停靠 tī óa 近 chìn 前主祝謝了後，pun 麵包 hō 羣人食 ê hit 所在。 24 群眾一下知耶穌 kah 祂 ê 門徒 lóng 無 tī hia，tòh koh chiūⁿ 船，過去迦百農 chhōe 耶穌。

lésu Sî Sèⁿmiā ê Bíniûⁿ

25 Chènglâng tī ô ê tuihōaⁿ chhōe tióh lésu ê sî, mñg l kóng, “Lâusu, Lí tangsî lâi chia?”

26 lésu in in kóng, “Góa sítchâi kâ lín kóng, lín teh chhōe Góa, m̄ sî inúi lín ū khòaⁿkîn Góa só kiâⁿ ê sînjiah, khiok sî inúi lín chiâh Góa pun hō lín ê mîpau chiâh kah pá. 27 M̄ thang ūi tióh ê pâihoái ê chiâhmîh lâi lókhôr, khiok tióh ūi ê tàng tit tióh éngseng ê chiâhmîh lâi chòkang. Jînchú ê siúⁿsù chit khoán ê chiâhmîh hō lín, inúi ThiⁿPé SiōngChú íkeng kâ l khapìn jîntêng â.”

28 ln tòh mñg lésu kóng, “Goán beh chò SiōngChú ê kangchok, engkai tióh chò siáⁿmîh?”

29 lésu in in kóng, “Lín tióh sìn SiōngChú

耶穌是性命 ê 米糧

25 群眾 tī 湖 ê 對岸 chhōe tióh 耶穌 ê 時，問祂講：「老師，祢 tang 時來 chia？」

26 耶穌應 in 講：「我實在 kâ lín 講，lín teh chhōe 我，m̄ 是因為 lín 有看見我所行 ê 神跡，卻是因為 lín 食我 pun hō lín ê 麵包食 kah 飽。 27 M̄ thang 為 tióh ê 敗壞 ê 食物來勞苦，卻 tióh 為 ê tàng 得 tióh 永生 ê 食物來做工。人子 ê 賞賜 chit 款 ê 食物 hō lín，因為天父上主已經 kâ 祂蓋印認定 â。」

28 ln tòh 問耶穌講：「阮 beh 做上主 ê 工作，應該 tióh 做啥物？」

29 耶穌應 in 講：「Lín tióh 信上主差派來 ê

chhephài lâi ê Hit Úi, che tōh sī SiōngChú ài lín chò ê kangchok.”

30 In tōh kóng, “Lí beh kiâñ siáñmih sínjiah hō goán khòañ, thang hō goán sìn Lí? Lí ê chò siáñmih? 31 Goán ê chósian tī khòngiá chiáh máná, tú chiáu kengtián sór kichài: I tui thiñténg sù bíníû lóhlái hō in chiáh³”

32 lésu tōh kā in kóng, “Góa sítchái kā lín kóng, kā thiñténg ê bíníû hō lín chósian ê m̄ sī Môse, khiok sī Góa ê ThíñPē tui thiñténg siúñsù lín chinchiáñ ê bíníû. 33 Inúi SiōngChú sór sù ê bíníû tōh sī tui thiñ kànglím, siúñsù sèñmiā hō sèkan ê Hit Úi.”

34 In tōh kā lésu kóng, “Chú ah, kiû Lí siúñsù chit khoán ê bíníû hō goán, titkàu éngoán.”

35 lésu kā in kóng, “Góa tōh sī sèñmiā ê bíníû; lâi Góa chia ê lâng éngoán bē iau, sìn Góa ê lâng éngoán bē chhùita. 36 M̄ koh, tú chhinchhiúñ Góa kā lín kóng kòe ê, lín suijiân ū khòañ tióh Góa, khiok iáusī m̄ sìn. 37 Kiànnā ThíñPē sór kauthok hō Góa ê lâng, lóng ê lâi Góa chia; lâi Góa chia ê lâng, Góa ittēng bē kā i khìsak; 38 inúi Góa tui thiñ kànglím, m̄ sī beh chiáu Góa kaké ê lìsù chò tāichì, khiok sī beh chunhêng chhephài Góa lâi ê Hit Úi ê chî. 39 Chhephài Góa lâi ê Hit Úi ê chî tōh sī: I sór kauthok hō Góa ê lâng, Góa liân chítê to bē sitlöh, jíchhiáñ tī boátjít, Góa ê hō in kohoåh. 40 Inúi Góa ê ThíñPē ê chî sī, kiànnā khòañ tióh Kiáñ, koh lâi sìn I ê lâng lóng ê tit tióh éngseng, jíchhiáñ tī boátjít, Góa beh hō in kohoåh.”

41 lûthài lâng inúi lésu kóng, “Góa sī tui thiñ kàng lòh lâi ê bíníû”, tāike tōh tui I hoat chhut oàngiân. 42 In kóng, “Chítê lâng kám m̄ sī lôséhuh ê kiáñ lésu? Lán kám m̄ sī bat I ê pêbú? Sí ánhóan I kóng, ‘Góa sī tui thiñ kànglím ê?’”

43 lésu in kóng, “Lín m̄ thang hoat chhut oàngiân. 44 Nâ m̄ sī chhephài Góa lâi ê ThíñPē ê

Hit 位，這 tōh 是上主 ài lín 做 ê 工作。」

30 In tōh 講：「祢 beh 行啥物神跡 hō 阮看，thang hō 阮信祢？祢 ê 做啥物？31 阮 ê 祖先 tī 曠野食嗎哪，tú 照經典所記載：祂 tui 天頂賜米糧落來 hō in 食³。」

32 耶穌 tōh kā in 講：「我實在 kā lín 講，kā 天頂 ê 米糧 hō lín 祖先 ê m̄ 是摩西，卻是我 ê 天父 tui 天頂賞賜 lín 真正 ê 米糧。33 因為上主所賜 ê 米糧 tōh 是 tui 天降臨，賞賜性命 hō 世間 ê Hit 位。」

34 In tōh kā 耶穌講：「主 ah，求祢賞賜 chit 款 ê 米糧 hō 阮，直到永遠。」

35 耶穌 kā in 講：「我 tōh 是性命 ê 米糧；來我 chia ê 人永遠 bē iau，信我 ê 人永遠 bē 嘴乾。36 M̄ koh，tú 親像我 kā lín 講過 ê，lín 雖然有看 tióh 我，卻 iáu 是 m̄ 信。37 見若天父所交託 hō 我 ê 人，lóng ê 來我 chia；來我 chia ê 人，我一定 bē kā 伊棄 sak；38 因為我 tui 天降臨，m̄ 是 beh 照我 kakī ê 意思做 tāichì，卻是 beh 遵行差派我來 ê Hit 位 ê 旨意。39 差派我來 ê Hit 位 ê 旨意 tōh 是：祂所交託 hō 我 ê 人，我連一個都 bē 失落，而且 tī 末日，我 ê hō in koh 活。40 因為我 ê 天父 ê 旨意是：見若看 tióh Kiáñ，koh 來信祂 ê 人 lóng ê 得 tióh 永生，而且 tī 末日，我 beh hō in koh 活。」

41 儒太人因為耶穌講：「我是 tui 天降落來 ê 米糧」，大家 tōh 對祂發出怨言。42 In 講：「Chítê 人 kám m̄ 是約瑟 ê kiáñ 耶穌？咱 kám m̄ 是 bat 祂 ê 父母？是 án 怎祂講：『我是 tui 天降臨 ê』？」

43 耶穌應講：「Lín m̄ thang 發出怨言。44 若 m̄ 是差派我來 ê 天父 ê 引 chhōa，tōh 無人 ê

³ SPh 78:24

³ 詩 78 : 24

Ínchhōa, tōh bō lâng ē tàng lâi kàu Góa chia; lâi Góa chia ê, tī boátjít Góa ē hō i kohoāh. 45 Tāigiânjîn ê chheh ū kìchài kóng: Chènglâng lóng ē siū SiōngChú kàsī.⁴ Thiaⁿ ThīnPē ê kàsī, koh tûi I hâksíp ê lâng, lóng ē lâi Góa chia. 46 Che pēng mī sī kóng ū lâng bat khòan̄kòe ThīnPē; kantaⁿ tûi SiōngChú hia lâi ê Hit Úi, chiah bat khòan̄kòe ThīnPē. 47 Góa sítchāi kā lín kóng, sìn ê lâng tōh ē ū éngseng. 48 Góa tōh sī sèn̄miā ê bíniûn. 49 Lín ê chóršian tī khònggiá ū chiāh máná, in iáusī sí khì. 50 M̄ koh, che sī tûi thiⁿ kàng lōh lâi ê bíniûn, thang hōr chiāh ê lâng bē sí. 51 Góa tōh sī tûi thiⁿ kànglím ê oáh bíniûn, chiāh chitê bíniûn ê lâng, ē oáh kàu éngoán. Góa beh hōr lâng ê bíniûn tōh sī Góa ê bah, sī ūi tiōh beh hōr sèkan lâng tit tiōh sèn̄miā chiāh siúnsù ê.”

52 Inūi áinne, lûthài lâng tōh hōsiong chenglūn kóng, “Chitê lâng ná ē tàng ēng l ê bah hōr lán chiāh?”

53 lésu tōh tûi in kóng, “Góa sítchāi kā lín kóng, lín nā bō chiāh Jînchú ê bah, bō lim l ê hoeh, lín ê lâibin tōh bō sèn̄miā. 54 Kiànnā chiāh Góa ê bah, lim Góa ê hoeh ê lâng, i tōh ē ū éngseng; kàu boátjít, Góa beh hōr i kohoāh. 55 Góa ê bah sī chinchiàⁿ ê bíniûn, Góa ê hoeh sī chinchiàⁿ ê ímliāu. 56 Chiāh Góa ê bah, lim Góa ê hoeh ê lâng, i ē tī Góa ê lâibin, Góa mā beh tī i ê lâibin. 57 Éngseng ê ThīnPē chhephài Góa lâi, sóí, Góa ê sèn̄miā sī tûi lâi ê; chhinchhiūn áinne, chiāh Góa ê bah ê lâng, mā ē tûi Góa tit tiōh sèn̄miā. 58 Che sī tûi thiⁿ kàng lōh lâi ê bíniûn. Che bō chhinchhiūn lín ê chóršian só chiāh ê bíniûn, in chiāhliáu tōh sī khì. M̄ koh, chiāh chitê bíniûn ê lâng ē éngoán oáhteh.”

59 Chiahê ōe sī lésu tī Kapehnáum ê hōetñg teh kàsī lâng ê sī só kóng ê.

tàng 來到我 chia；來我 chia ê, tī 末日我 ē hō伊 koh 活。45 代言人 ê 冊有記載講：眾人 lóng ē 受上主教示⁴。聽天父 ê 教示，koh tûi 祂學習 ê 人，lóng ē 來我 chia。46 這並 m̄ 是講有人 bat 看過天父；kantaⁿ tûi 上主 hia 來 ê Hit 位，chiah bat 看過天父。47 我實在 kā lín 講，信 ê 人 tōh ē 有永生。48 我 tōh 是性命 ê 米糧。49 Lín ê 祖先 tī 曠野有食嗎哪，in iáu 是死去。50 M̄ koh，這是 tûi 天降落來 ê 米糧，thang hōr 食 ê 人 bē 死。51 我 tōh 是 tûi 天降臨 ê 活米糧，食 chitê 米糧 ê 人，ē 活到永遠。我 beh hōr 人 ê 米糧 tōh 是我 ê 肉，是為 tiōh beh hōr 世間人得 tiōh 性命 chiah 賞賜 ê。」

52 因為 áinne，猶太人 tōh 互相爭論講：「Chitê 人 ná ē tàng 用祂 ê 肉 hōr 咱食？」

53 耶穌 tōh 對 in 講：「我實在 kā lín 講，lín 若無食人子 ê 肉，無 lim 祂 ê 血，lín ê 內面 tōh 無性命。54 見若食我 ê 肉，lim 我 ê 血 ê 人，伊 tōh ē 有永生；到末日，我 beh hōr 伊 koh 活。55 我 ê 肉是真正 ê 米糧，我 ê 血是真正 ê 飲料。56 食我 ê 肉，lim 我 ê 血 ê 人，伊 ē tī 我 ê 內面，我 mā beh tī 伊 ê 內面。57 永生 ê 天父差派我來，所以，我 ê 性命是 tûi 祂來 ê；親像 áinne，食我 ê 肉 ê 人，mā ē tûi 我得 tiōh 性命。58 這是 tûi 天降落來 ê 米糧。這無親像 lín ê 祖先所食 ê 米糧，in 食了 tōh 死去。M̄ koh，食 chitê 米糧 ê 人 ē 永遠活 teh。」

59 Chiahê 話是耶穌 tī 迦百農 ê 會堂 teh 教示人 ê 時所講 ê。

永生 ê 話

⁴ 賽 54:13

60 Ú chin chē lésu ê bûntô thiaⁿ tiōh chiahê ōe, tōh kóng, “Chit ê kàsī chin giâmlē, siánlâng thiaⁿ ê jíp hīn?”

61 lésu chai bûntô inūi thiaⁿ tiōh chiahê ōe teh tûi I hoat chhut oàngiân, tōh kā in kóng, “Góa kóng ê chiahê ōe hō línlín sìnsim iôtâng, sī bô? 62 Nā ánné, línlín nā khòan^{kì}n Jînchú sengthian, tñgkhì I goânlâi teh tòa ê sóchâi, línlín ē áncatóaⁿ? 63 Siúnsù lâng sènmiā ê sī SiōngChú ê Sènglêng, jióksin sī bô kêtât ê. Góa kā línlín kóng ê ōe, tōh sī Sènglêng, tōh sī sènmiā. 64 M̄ koh, línlín tiongkan iáusū ū lâng m̄ sìn.” (Inūi lésu tûi chít khaisí tōh chai siánlâng m̄ sìn I, mā chai tó chítê beh chhutbē I.) 65 I kësiok kóng, “Sóí, Góa kā línlín kóng kòe, nā bô ThiⁿPē ínchún, tōh bô lâng ē tàng lâi kàu Góa chia.”

66 Inūi ánné, lésu ê bûntô ū chin chē lâng lïkhui I, bô beh koh kah I chòhóe. 67 lésu tōh kā hit chápjī sùtô kóng, “Línlín kám mā siūn beh lïkhui?”

68 Símòng Peteloh ìn I kóng, “Chú ah, Lílín éngseng ê ōegí, goán iáu tiōh khì kintòe siánlâng? 69 Goán ū sìn, mā khaksít chai Lílín sī SiōngChú ê Sèngchiá.”

70 lésu tōh ìn in kóng, “Góa kám m̄ sī kéngsoán línlín chápjī ê lâng? M̄ koh, línlín tiongkan ū chítê sī Môkúi!” 71 I kóng ánné, sī teh chí Kaliók lâng Símòng ê kiáⁿ lôtah; i suiijiân sī chápjī sùtô chi it, āu lâi khiok ē chhutbē lésu.

60 有真 chē 耶穌 ê 門徒聽 tiōh chiahê 話，tōh 講：「Chitê 教示真嚴厲，啥人聽 ē 入耳？」

61 耶穌知門徒因為聽 tiōh chiahê 話 teh 對祂發出怨言，tōh kā in 講：「我講 ê chiahê 話 hō línlín 信心搖動，是無？ 62 若 ánné，línlín 若看見人子升天，tñg 去祂原來 teh tòa ê 所在，línlín ē án 怎？ 63 賞賜人性命 ê 是上主 ê 聖靈，肉身是無價值 ê。我 kā línlín 講 ê 話，tōh 是聖靈，tōh 是性命。 64 M̄ koh，línlín 中間 iáu 是有人 m̄信。」（因為耶穌 tûi 一開始 tōh 知啥人 m̄信祂，mā 知 tó 一个 beh 出賣祂。） 65 祂繼續講：「所以，我 kā línlín 講過，若無天父允准，tōh 無人 ē tàng 來到我 chia。」

66 因為 ánné，耶穌 ê 門徒有真 chē 人離開祂，無 beh koh kah 祂做伙。 67 耶穌 tōh kā hit 十二使徒講：「Línlín kám mā 想 beh 離開？」

68 西門彼得應祂講：「主 ah，祢有永生 ê 話語，阮 iáu tiōh 去跟 tòe 啥人？ 69 阮有信，mā 確實知祢是上主 ê 聖者。」

70 耶穌 tōh 應 in 講：「我 kám m̄ 是揀選 línlín 十二个人？ M̄ koh，línlín 中間有一个是魔鬼！」 71 祂講 ánné，是 teh 指加略人西門 ê kiáⁿ 僵大；伊雖然是十二使徒之一，後來卻 ē 出賣耶穌。